

Pronto, sin embargo —pero cada cual a su ritmo—, descubren que la escritura no debe funcionar así. Por una parte, cuando ven y leen escrituras adultas, por ejemplo, cuentos, las palabras no están escritas de ese modo. Por otra parte, hay conflictos que se plantean enseguida.

Los problemas del escribir

1. El problema de los monosílabos

¿Cómo escribir SOL?, en lógica silábica, se trataría de poner una O sola. Pero eso resulta muy difícil de aceptar cuando uno está convencido de que se necesita más de una letra para escribir una palabra. Es un conflicto cognitivo auténtico, que puede tener varias soluciones:

OO so-ol (reduplicar el sonido para evitar una letra solitaria que ofende el sentido común).

O bien, OL → so-l; o SO → s-ol.

Esta es una de las vías posibles a través de las que se puede superar la hipótesis silábica.

Hay otras, que aparecen muy a menudo.

2. ¿Palabras con todas las letras iguales?

PATATA, ¿AAA? ¡Si eso no se puede leer porque son todas iguales!

3. Palabras distintas, ¿se escriben igual?

Por ejemplo, ¿cómo es posible que ZUMO (U O) se escriba igual que TUBO o que VENTANA (EAA) se escriba igual que SEMANA? Eso también ofende su intelecto infantil y les lleva a plantearse que hay que usar otros criterios.

4. Los nombres propios no pueden escribirse a medias

Además, ¿qué sucede al escribir el nombre de un compañero? ALEJANDRO se pone hecho una furia cuando alguien escribe su nombre así: AEAO. «¡No es verdad! Faltan letras». Y ANA de ningún modo consiente que se pierda su N.

5. Las consonantes: una solución

Finalmente, en la sílaba [TA] no sólo se oye la [A]. A lo mejor en clase hay una Tamara o Tatiana, cuya letra es la [T]. De forma que a veces escriben la [T], con lo cual se discriminan mejor unas palabras de otras.

Algunos niños, manteniendo la hipótesis silábica, empiezan a escribir con las consonantes. De esta forma, ORDENADOR puede escribirse ODAD, o bien, OENO, o bien... Y puede ser que veamos RINOCERONTE, escrito sólo con consonantes: RNCRT. PLT significa, naturalmente, PELOTA... aunque también podría ser PALETO, pero no se conquistó Zamora en una hora.

Hay muchas lenguas en el mundo que se escriben silábicamente, pero notando sólo las consonantes. Por ejemplo, el árabe y el hebreo.

ESCRITURAS SILÁBICO-ALFABÉTICAS

Cuando se descubre que una sílaba puede escribirse con la vocal o con la consonante, se acaba escribiéndolas ambas. De todas formas, lo cierto es que la hipótesis silábica —una letra por sílaba— es tan potente y satisfactoria para los niños, que les cuesta mucho renunciar a ella.

De forma que transcurre un período de tiempo en que se combina el criterio silábico con escrituras parcialmente alfabéticas:



ULIOTE SAS

E(TE

Escritura del pie
de una foto
(Lara, 4 años)
[JULIO IglESiAS
Es CanTantE]

Escritura de un
anuncio
(Gerard, 5 años)

CRISTINA
GERARD



PASTGALLO
PAFE
CANALOGS
I MACROS

TRANSCRIPCIÓN DIRECTA

GERARD
PAS'es GALLO
PAr FEr
CANALOGS
I MACaRrOnS

TRADUCCIÓN

Gerard
Pastas Gallo
para hacer
canalones
y macarrones

ESCRITURAS ALFABÉTICAS

Por ese camino, se llega a escribir todas las letras que escribimos los adultos para representar una palabra. ESCUELA, ya es definitivamente ESCUELA.

Sin embargo, aparecen nuevos problemas de escritura. B/V, J/G, H, mayúsculas o minúsculas, la separación de palabras, incluso los acentos...

[transcripción con ortografía corregida]

EL RUQUET VALENT
 El ruquet valent
 porta carga, porta carga.
 El ruquet valent, porta carga
 i no se'n sent. PAU.

[traducción]

El borriquillo valiente lleva
 carga y no la nota.
 PABLO.

EL RUCET VALENT

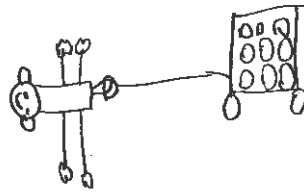
EL RUQUETVALENT

PORTA CARGA

PORTA CARGA

ELRUQUETVALENT
 PORTACARGA
 !NOBANSÉN

PAU



Escritura de una
 canción
 (5 años)

[transcripción corregida]

EL MANCHESTER PREN LA
 RECOPA Jugaven a la ciutat de
 Rotterdam d'Holanda El Barça
 i el Manchester. El dimecres 15
 de maig El Barça va perdre 2-1.
 El Barça (a) la primera part, no
 reaccionava. En Zubizarreta
 i l'Amor no van poder jugar. En
 Nando va fer una falta molt gran
 i el van expulsar. En Marc Hughes
 va marcar dos gols. En Koeman va
 fer el primer gol del Barça.

[traducción]

EL MANCHESTER COGE LA
 RECOPA Jugaban en la ciudad de
 Rotterdam de Holanda. El Barça
 y el Manchester. El Barça perdió
 2-1. El Barça en la primera parte no
 reaccionaba. Zubizarreta y Amor
 no pudieron jugar. Nando hizo una
 falta muy grande y le expulsaron.
 Marc Hughes marcó dos goles.
 Koeman hizo el primer gol del
 Barça.

EL MACH ESTER PREN LA RECOPA

anna
 XAVIER
 XENIA



Jugaven a la ciutat de ROTTERDAM
 d'holanda. El Barça i El manchester, El dimecres
 15 de MAIG. El Barça ha perdut 2-1.
 El Barça la primera part no reaccionava.
 En Zubizarreta i l'amor no han pogut jugar.
 Un Nando ha fer una falta molt gran
 i el van expulsar. En Marc Hughes va
 marcar dos gols. En Koeman va fer el primer
 gol del Barça.

Escritura de una
 noticia
 (6 años)

Vamos a repasar todo el proceso, tal como fue produciéndose en Ana.

ANA: LA HISTORIA DE LA ESCRITURA

Empezó la escolaridad, el curso 86-87, en la clase de 4 años. A mediados de curso, en febrero, escribía su nombre correctamente. Sin embargo, todas las demás palabras —mariposa [papallona], ardilla [esquiro], tigre [tigre], gato [gat] y «el gato bebe leche» [el gat beu llet]— las escribe con muy escasa diferenciación: más o menos la misma cantidad de letras por palabra, el mismo repertorio de letras y un orden muy semejante.

En mayo, escribía de forma muy diferenciada: ha ampliado mucho el repertorio de letras que usa, introduce cambios en la cantidad de letras por cada palabra, etc. Este momento es muy interesante, porque la niña empieza a introducir letras que corresponden a fonemas de la palabra: «papallona» es «PPXTP», «tigre» es «TCX», «gat» es «CT»... pero aún no ha elaborado una hipótesis de correspondencia silábica entre las letras que escribe y los sonidos que oye en la palabra. Al releer lo escrito, segmenta la palabra en sílabas, pero a cada sílaba puede corresponderle más de una letra, cualquiera.

Le falta muy poco para dar el salto a la hipótesis silábica. Efectivamente, en junio, al terminar el curso, escribe silábicamente y usa ya muchas consonantes correctas, porque la discriminación ya actuaba antes. Observad cómo el monosílabo «GAT» se escribe duplicando las letras: «GA-AT» —> GT. Una «trampa» a la hipótesis silábica que ya no necesitará al escribir «GAT» en la frase completa... pero que repetirá al escribir «LLET» —> «LLE-ET» —> LLT.

ANNA
 OILOLL papallona
 IOIUIOO esquiro
 WOUIIO tigre
 WOOUV gat
 el gat beu llet
 12 - Feb. - 87

PPXTP
 POXP
 TCX
 CT
 LPXC
 28 - May - 87

ANNA S
 PPVE
 EIO
 TIG li-gre
 GT gat
 ETELLT
 21 - Juny - 87

La conquista silábica es irreversible, porque es un conocimiento significativo que no se olvida. Al empezar el curso siguiente, ya escribe las palabras de forma silábico-alfabética. Observad la escritura de «xocolata»: XO —> X; CO —> U (en catalán se pronuncia [cu]) LA —> A y luego, repite LA —> L y, por fin, TA —> T. No es que haga una inversión psicomotriz, sino que repite la sílaba y primero registra la vocal y, en la repetición, registra la consonante, que también discrimina y conoce. La correspondencia sonido/grafía es muy correcta, con alguna excepción: «Galletes» aparece como «Calet(e)s».

Muy pronto, Ana escribirá ya con todas las letras, tal como se pronuncian:

AIVIVAS,
 XVALT *xocolata*
 PSTS *país*
 CALETS *galletes*
 LLET *llet*
 ENEULLT
el non seu llet

21. Sept. 87

ANNII
 XUCULATA
 GALETAS
 PASTIS
 LLET
 ALNENVEULLET

25-Mars-88

Capítulo 2

Ideas infantiles acerca de la lectura

SIMULAR LA LECTURA

Algunos niños, al llegar a la escuela, ya son capaces de representar que leen: cogen el libro, lo ponen en posición correcta, lo abren, lo miran atentamente, sueltan un discurso en un tono de voz determinado —distinto del coloquial—, van pasando páginas... El contenido del discurso puede ser el mismo contenido del cuento, si lo conocen bien, o la explicación de las ilustraciones... u otro cualquiera. Pero, a menudo, el lenguaje que utilizan al hacer ver que leen no es exactamente un lenguaje coloquial, propio de la conversación, sino una imitación del lenguaje que se escribe (Había una vez un gigante muy grande, muy grande...). Esta conducta de imitación constituye un paso de gigante.

Supone que el niño sabe qué es leer, cómo se hace, cuál es la actitud, el gesto, el tono adecuado. La posición del libro, la secuencia pausada de las páginas, etc. Una cantidad de información muy importante que no es posible si, previamente, no ha tenido una experiencia directa y repetida, habitual, de ver a los adultos leer en voz alta, para él. Estos alumnos serán, con toda probabilidad, buenos lectores.

Conseguir esta conducta en nuestros alumnos, es fundamental. El modo de hacerlo es servirles de modelo en la tarea de leer: leerles muchos cuentos... y toda clase de material que se preste a ser leído en clase. El sentido de estas lecturas, el placer que provoquen en los alumnos, la emoción que produzcan, el bienestar que experimenten en la situación de lectura, el tono afectivo que rodee la situación de leer, etc. marcarán sin duda la motivación de los niños para aprender a leer.

LO QUE SE PUEDE Y LO QUE NO SE PUEDE LEER

Además, cada niño tiene un conjunto de ideas acerca de lo que se puede leer y de lo que no se puede leer. Ideas que resultan de lo más interesante y sorprendente.

Una forma sencilla de acceder a estas ideas es la de entregar a los niños un conjunto de tarjetas con estos signos:

2 1 5	M E	<i>por</i>	<i>my</i>
<i>mantequilla</i>	A A A A	A	⊙ I ∇ N
<i>mas</i>	4	<i>de</i>	M Z Q T
MANZANA	Q		<i>mmmmmm</i>

Las tarjetas, sueltas y desordenadas, se dan a un niño y se le pide que haga dos montones. En uno de ellos pondrá las tarjetas que se puedan leer, que sirvan para leer. En el otro montón pondrá aquellas tarjetas que, en su opinión, no sirvan para leer o no se puedan leer. Raramente tendrá dificultades para hacer los dos montones. A continuación, le pedimos que explique, claramente, sus razones para poner las tarjetas en cada montón.

Las respuestas de los niños divergen de unos a otros, gracias a Dios, pero se mueven alrededor de unas ideas-fuerza comunes a todos los niños. Todos coinciden en que la tarjeta vacía no se puede leer. Pero en las demás, pueden darse todo tipo de respuestas.

Algunas, se pueden leer (o no) porque son números. Otras, porque no hay bastantes letras para que se puedan leer. Otras, porque todas las letras son iguales, con lo que no se pueden leer de ningún modo. Otras, no son letras, aunque lo parezcan.

Veamos un ejemplo. Se trata de Daniel, que tiene 4 años y dos meses:

	¿SE PUEDEN LEER ?	¿POR QUÉ?
4	NO	NO ES UNA PALABRA
AAAA	NO	SON IGUALES
MANZANA	SÍ	SON LETRAS
ME	NO	SÓLO HAY DOS
MZQT	SÍ	SON LETRAS
215	NO	SON NÚMEROS

Probadlo. Veréis que están absolutamente convencidos de sus razones. Para ellos son del todo evidentes y ciertas.

Es decir, para que algo se pueda leer, hay bastante coincidencia en que, por lo menos, debe tener tres letras y que éstas deben ser distintas entre sí. Sobre lo que son «letras» puede haber división de opiniones según la cultura de cada cual.

INTERPRETACIÓN DE TEXTOS CON IMAGEN

Tienen también ideas propias acerca de lo que está escrito. Por ejemplo, podemos mostrar, a niños que no conozcan las letras, unas láminas con ilustración y palabras, o frases, escritas debajo. Éstas, por ejemplo:



FUTBOL



ESTE COCHE VA MUY DEPRISA

Primero les pediremos que expliquen lo que representa el dibujo. Seguro que organizarán frases, más o menos complejas, para explicar la imagen. A continuación, les señalamos el texto escrito en la parte inferior y les preguntamos qué les parece que puede decir eso que está escrito.

La mayoría contestarán, correctamente, que ahí dice FÚTBOL. Es decir, habrán hecho una interpretación correctísima de lo escrito. Pero puede ser que interpreten otras cosas igualmente plausibles: pueden decir PELOTA o NIÑO o FUTBOLISTA. A lo mejor dirán otras cosas sorprendentes que habrá que aclarar y nos informarán también acerca de lo que el niño piensa.

Ante una frase completa, sus respuestas pueden ser incluso más sorprendentes. He aquí algunas:

«Aquí dice coche» (¡cierta!, porque conoce la letra [C]).

Seguimos preguntando por lo que dice en el resto de la frase, y dice: «COCHE, COCHE, COCHE, COCHE, COCHE». Sin embargo, ninguna de las otras palabras empieza con la letra [C]. Pero, sencillamente, no se le ocurre qué otra cosa puede decir si sólo hay un coche en la ilustración.

Otros niños interpretarán que dice, por ejemplo, «COCHE, RUEDAS, VOLANTE, LUCES, VENTANILLA». Es decir, una lista de nombres referidos todos al coche. Otros, finalmente, interpretarán que se trata de un anuncio de coches, y afirmarán que dice «ESTE COCHE ES MUY BONITO», o barato, o que va muy deprisa (¡Bingo!), o que es de la marca tal... u otras cosas.

Hay niños silábicos que sostienen que cada palabra es una sílaba, y leerán «CO-CHE-RÁ-PI-DO», haciendo corresponder cada palabra escrita a una sílaba de su texto.

Ninguna de estas interpretaciones es descabellada, si advertimos que responden a una lógica infantil, perfectamente coherente.

INTERPRETACIÓN A PARTIR DE ÍNDICES TEXTUALES

Si los niños están en contacto con los nombres de los alumnos de la clase, aprenden enseguida a reconocerlos. No sólo el suyo, entre tantos, sino el de sus compañeros. A veces con una precisión desconcertante: en una clase de 4 años coinciden tres niños que se llaman ANTONIO. Su profesora ha hecho unas tarjetas con el nombre propio de cada cual en la parte delantera y el apellido en la parte de atrás. De forma que hay tres tarjetas con la palabra ANTONIO visible. Dos Antonios giran las tarjetas para identificar la suya por el apellido. Pero el tercer Antonio, no. En el primer trimestre, es capaz de reconocer no sólo la suya, sino la de cada uno de los demás Antonios. ¡Y eran iguales! Para discriminarlos, usaba diferencias casi imperceptibles en la grafía de las letras. Un auténtico grafólogo.

Aun sin saber descifrar completamente, pero cuando ya saben algunas letras, los niños pueden localizar palabras dadas, en un texto, a partir del uso de índices y procedimientos eficaces:

«Éste es un dibujo de un pájaro, esto es una bicicleta y esto una pelota. Pon cada palabra al pie del dibujo que le corresponde (se le entregan tarjetas con esas palabras en cada una).» Para resolver este problema, los niños pueden acudir a distintos indicadores para decidir. Puede ser que elijan correctamente BICICLETA, argumentando que es la más larga, o bien que empieza por [B], o bien que tiene la [I] en la primera sílaba, o que reconocen la [TA] final... Puede ser que les sea más difícil distinguir entre PÁJARO y PELOTA: ambas empiezan por [P], ambas tienen tres vocales... pero pueden considerar cuáles son estas vocales y acertarán; o bien, puede ser que reconozcan alguna consonante que discrimine, etc.

«LA MAMÁ LE PIDIÓ A PULGARCITO QUE FUERA A LA TIENDA A COMPRAR AZAFRÁN.» En una frase como ésta, los niños pueden localizar asimismo dónde dice MAMÁ, o PULGARCITO, o AZAFRÁN, apoyándose en sus conocimientos e hipótesis de trabajo.